https://www.youtube.com/watch?v=z73f1gam0Nw

<https://dict.leo.org/pages/help/rude/abbreviations_de.html>

чего́-л. = чего́-либо .. etwas-irgend -> irgendetwas [tschewoliba]

кого́-л. -> irgendwer

шутят и разрешают шутить могут только сильные люди. И шутки тоже надо уметь понимать!

Sie (die anderen) scherzen, und erlauben zu scherzen können nur starke Leute. Und die Witze müssen auch verstanden werden können!

шутят .. 3. pl  
шу́тка .. Scherz

уме́ть .. können (v) <-> мочь (uv)

молоде́ц! .. Super!

Такое в России показать, это что-то! :)))

So etwas in Russland zu zeigen, das ist etwas!

А сколько за это дадут!

Und wieviel aus diesem sich ergibt! (Aber was wird daraus?)

-------

<http://tinyurl.com/z66pnsy>

И все равно извините.

Проехали, – проворчал Константин,

наклонившись вперед, чтобы встать иотправиться восвояси.

Still, I'm sorry.

We passed, - Konstantin muttered, leaning forward to get to drive back home.

равно .. sowieso

всё равно .. alles gleich, egal (Lekt 66) -> всё равно́ как / куда́ .. egal wie / egal wohin

ворча́ть = проворча́ть .. knurren (+etwas)

наклонившийся -> PPA -> наклони́ться .. sich beugen

<https://de.wikipedia.org/wiki/Partizip_Perfekt_Aktiv> <-> “wistuplenie”

накло́н = склон .. Neigung, Abhang <-> клон .. Klon

впереди́ .. vorn, voraus, voran -> пе́ред .. davor <-> обра́тно .. rückwärts

чтобы ~ что .. dass, damit

встать .. aufstehen, sich stellen <-> ста́вить .. (etwas) stellen

восвоя́си .. zurück

<-> взад и вперёд .. hin & zurück <-> туда́ и обра́тно

отпра́виться .. abfahren

Ways to say “sorry”

<http://www.funrussian.com/2011/08/21/sorry-russian/>

-------

<http://chastushki.svetvmir.ru/novogodnie-chastushki-putina-i-medvedeva-russkie-narodnye-chastushki.html>

Einmal ging diese Mode, Bilanz zu ziehen des Jahres.

Hier, und wir werden sie nicht im Stich lassen

und jezt sie hereinlegen.

М: Раз пошла такая мода

Подводить итоги года

П: Вот и мы не подведём

И сейчас их подведём

М: Оп!

П: Молодец!

М: Спасибо! Вы сейчас…

подводи́ть ито́ги .. auswerten, Bilanz ziehen

подвести́ .. auch: im Stich lassen, hereinlegen

ито́г .. Ergebnis, Fazit

П: Вёз по сочинской дороге

я на «Ниве» Жака Рогге

М: И желанье придираться

Вдруг прошло у иностранцев

П: Оп-па!

М: Замечательно!

П: Принял меры я, и снова

Всё в порядке в Пикалёво

М: В этот город без опаски

Ездит даже Дерипаска

П: Ну как?

М: По-моему, жжём, Владимир Владимирович!

П: Согласен!

М: Верьте вы или не верьте,

Каждый день я в интернете.

П: Знаю – я ведь нет да нет

Вам пишу «Превед, Медвед!»

М: Я помню… Прикольная ссылочка!

П: Спасибо! Молодец!

М: Поздравляю я народ

С Новым Годом второй год…

П: Знаешь, кое-кто из нас

Поздравлял их девять раз!

П: Оп-па!

М: Да, я помню. Оп-па!

Согласен.

М: Северный поток и Южный

Мы построим, когда нужно

П: И пойдёт весь их «Набукко»

Извините, на три буквы!

М: Оп-па!

П: Америка, Европа!

М: Согласен

М: Просим Киев в этот раз

Оплатить деньгами газ

П: А не байками-блинами

И борзыми (Ю) щенками

М: Совершенно верно. Оп-па!

П: Хорошо

М: Как «Сбербанк» наш не старался,

«Опель» так и не продался

П: И теперь хвалёный «Опель»

Оказаться может в…

М: Глубоком кризисе, Владимир Владимирович!

П: Оп-па!

М: Согласен!

М: Вот когда-то бюрократы

Жили только на откаты…

П: А теперь, скромнее став,

Будут жить в других местах.

М: Жёстко!

П: Зато справедливо! Оп-па?

М+П: Мы б ещё куплеты спели,

Но и забывать о деле

Нам, увы, никак нельзя –

С Новым годом вас, друзья!

------------------

2011 год

[вот, как варится, поехали] .. So, wie es siedet, Abfahrt -> вари́ться .. kochend

Ich und mein Kollege zu zweit

wieder Kupletten ihnen singen.

Pflichtgemäß stimme ich zu:

The tradition caught on.

- Мы с коллегою вдвоем

Вновь куплеты вам споём.

- Должен согласиться я:

Прижилась традиция!

5. Instr (w) -> veraltete Form -ою (statt -ой )

вдвоём .. zu zweit <-> второ́й .. zweiter

вновь = сно́ва .. erneut

спеть .. absingen, reifen (!)

должен -> Kurzform (m,sing) von должны .. pflichtgemäß, gebührend

должный -> Kurzform (pl) von должные (s. Dialog Hotel)

согласиться .. einwilligen, zustimmen -> согла́сие .. Einigung, Zustimmung

-> гласи́ть .. besagen, lauten

прика́з гласи́л: смерть че́рез пове́шение .. der Befehl lautete: Tod durch den Strang  
пригово́р гласи́т: два го́да тюре́много заключе́ния .. das Urteil lautet auf zwei Jähre Gefängnis

жи́ла .. Ader, Blutgefäß -> прижилась .. hin-ver-adern

Es sei sehr schwer zu sehen

für mich Europa vom Kreml.

Schuld (ist) der Ausbruch des (isl. Vulkans).

- Стало очень плохо видно

Мне Европу из Кремля...

- Виновато изверженье

Эйяфлядлайёкудля!

ста́ло .. (n) Imperativ / Futur .. es sei / es wird -> стать .. jmd/etw werden

ви́дно .. zu sehen (??)

виноватый .. schuldig -> Kurzform (n) -> виновато  
изверже́ние .. Ausbruch, Eruption

<-> соверше́ние .. Verrichtung, Ausführung <-> сверже́ние .. Umsturz, Entthronung

Эйя-флядла-йёкуд-ля .. isländischer Vulkan Eyya-flyadla-yёkud-lya

[браво] .. Bravo

[репетировать] .. geprobt

Bürgermeister Luschkow war zu ängstlich,

Nicht bewältigt Problem der Verkehrsstaus ...

- Und für die anderen zu werden ein Beispiel,

(??) Jam wich von Bürgermeister!

- Мэр Лужков был слишком робок,

Не решил проблему пробок...

- И для прочих, став примером,

Пробкой вылетел из мэров!

Мэр = бургоми́стр .. Mayor = Bürgermeister

сли́шком .. allzu

ро́бко .. ängstlich -> боя́знь .. Angst

реши́ть .. bewältigen, entscheiden -> шить .. nähen -> vergl. engl “untie, unleash”

-> разреши́ть .. erlauben (e.g. durchgehen)

про́чий .. sonstig -> для прочих .. um der anderen Willen

став -> Gerund стать -> substantiviertes Verb

приме́ром -> 5. (m) приме́р

пробкой -> 5. (f) пробка

вы́лететь .. abfliegen, entgleiten (fig), -> лете́ть (uv)

+ из + 4.

--

сло́во не воробе́й, вы́летит - не пойма́ешь

Das Wort ist kein Spatz, abgeflogen – Du wirst es nicht ergreifen.

воробе́й .. Spatz, Sperling

пойма́ть .. kamu eta nada

--

Ich hörte Elton John und und dann traf ich Bono

Das ist, Du weißt es, nicht die Grenze:

Ich (habe) dort selbt gespielt und gesungen.

- Я послушал Элтон Джона,

А потом встречался с Боно.

- Это, знаешь, не предел:

Я там сам играл и пел!

послу́шай .. Pass mal auf!

там и сям .. hier und dort

Es begann besseres Leben in Russland

wo wir nicht plötzlich auftreten.

Gleich (gibt es) Brot um 7 Kupeken

und die Straßen sind super!

- Стало лучше жить в России.

Где мы вдруг не появись -

Сразу хлеб по семь копеек...

- И дороги зашибись!

вдруг .. plötzlich

появи́ться .. erscheinen, sich zeigen

доро́га .. Straße

зашиби́сь .. Super

[???]

Es ging eine Maschine in den dunklen Wald

aus irgendeinem Interesse …

Wenn Sie hier über “Lada” sind,

Dann ich sie etwas frage – don't

- Шла машина тёмным лесом

За каким-то интересом...

- Если это вы про "Ладу",

То я вас прошу - не надо!

Тёмный .. dunkel

да нет, не на́до! .. nicht doch, lass das! <-> не на́до .. nicht nötig

- Было слушать нелегко

Речь Виталия Мутко...

- Наш теперь чемпионат,

Несмотря на фром-май-харт!

нелёгкий .. nicht leicht <-> тру́дный

речь .. Rede

теперь = сейчас

несмотря́ на э́то .. dessenungeachtet

“Летс ми спик фром май харт” .. Mutko

We carry out soccer tournament

in eight years already.

All of Sransk

- Проведём турнир футбольный

Через восемь лет уже.

- Весь Саранск теперь довольный,

Лондон же в глубокой...

- Депрессии.

провести́ .. aus-führen

весь .. ganz -> Saransk -> Stadion für WM 2018

теперь .. nun

дово́льно .. zufrieden -> ziemlich, genug (s. хватит)

-> дово́льно! .. Genug jetzt! Basta!

-> на сего́дня дово́льно .. genug für heute

-> тепе́рь ты дово́лен? .. Bist Du jetzt zufrieden?

-> тепе́рь твоя́ о́чередь .. Jetzt bist Du an der Reihe -> о́чередь .. (Warteschlange = queue)

же .. jedoch (auch: bloß, ja, aber)

глубо́кий .. tief (<->ни́зкий)

[а ну да .. Äh, nun ja]

[поём мячом .. Sing für das Tor (wörtlich den Ball)]

-> мяч .. Ball, заби́ть мяч .. zunageln/schlachten + Ball = Tor schießen

[согла́сный .. Einverstanden]

CIA our agents in Massachusetts found ...

I do not know – with Anna Chapman

I would go off exploring!

- ЦРУ агентов наших

В Массачусетсе нашёл...

- Ну, не знаю - с Анной Чапман

Я в разведку бы пошёл!

Центральное разведывательное управление США, ЦРУ [tze-er-ju] ..

“Zentrale Erkundungs Administration der USA”

Разве́дывать .. ausspähen

разве́дка .. Erkundung, Ausspähung -> разве́дка не́фти .. Erdöl-Exploration

ве́дение .. Kompetenz -> Führung, Leitung

правле́ние = управле́ние .. Führung, Leitung, Administration

<-> лень .. Faulheit

Соединённые Шта́ты Аме́рики (США) [es-scha-a]

соединить .. vereinigen

найти́ .. finden (v) -> нашёл

пойти́ .. losgehen -> пойти́ к врачу́ .. Arzt aufsuchen

пойти в разведку -> auf Erkundung gehen

<https://de.wikipedia.org/wiki/Miliz_(Polizei)#Reformen_in_Russland>

Als Polizisten werden alle (die jetzt) im Miliz-Rang sind anfangen…

Ja,

- Полицейскими все станут

Милицейские чины...

- Да, давно пора почистить

Внутренние органы!

Полице́йский .. Polizist -> Dekl wie Adj! -> 5 pl

стать .. anfangen (v)

мили́ция .. Miliz

чин .. Rang, Dienstgrad

пора .. Zeit (auch: Pore)

-> давно́ бы́ло пора́ что́-то де́лать .. es ist höchste Zeit etwas zu tun

чи́стить .. reinigen (uv)

вну́тренний .. intern, innere <-> нару́жный .. extern, äußere

[за гласи́ть] -> гласи́ть .. lauten -> Google: “auf die Staaten”

-> провозгласи́ть тост .. Tost ausbringen

[опа] .. und Hopp!

[вот да] .. Nun ja

Soda, es fliegt durch den Himmel das Auge,

Es wird genannt GLONASS …

Soda, es würde irgendwie an Europa heranziehen!

- Вот летит по небу глаз,

Называется ГЛОНАСС...

- Вот его бы как-нибудь

На Европу натянуть!

не́бо .. Himmel

ГЛОНАСС Глоба́льная навигацио́нная спу́тниковая систе́ма

спу́тник .. Begleiter -> спу́тать .. verwurschteln, durcheinander bringen

натяну́ть .. herann ziehen, stramm ziehen

[сильна сказало] .. well (strongly) said

[Влад’ир Влади’рович] .. Владимир Владимирович Путин

[стараемся] .. We try -> стара́ться .. sich bemühen (lt strenuus .. betriebsam, tüchtig)  
[Дми́трий ‘нато́льевич] .. Дми́трий Анато́льевич Медве́дев

[отлично]

Wir haben schon mehrere Verse abgesungen,

Aber (wir) müssen haben vergessen über den Fall

[Ui, auf keinen Fall darf man nicht]

Glückliches neues Jahr euch, meine Freunde!

Мы б ещё куплетов спели,

Но и забывать о деле

Нам, увы, никак нельзя.

С Новым годом вас, друзья!

[опа]

Источник: http://chastushki.svetvmir.ru/novogodnie-chastushki-putina-i-medvedeva-russkie-narodnye-chastushki.html#ixzz4HQ5RObD8